

М.С. Ачаева

Елабужский филиал Казанского федерального университета

Лингвокультурный аспект параметрических прилагательных английского языка

Как известно, в культуре и языке каждого народа присутствует универсальное (общечеловеческое) и национально-специфическое. Универсальные значения, одинаково осмысляемые всеми людьми, создают почву для межкультурной коммуникации, без которых межкультурное взаимопонимание было бы невозможно. В то же время в любой культуре имеются присущие только ей культурные значения, закрепленные в языке. Различия в процессах концептуализации мира приводят к разным способам номинации предметов окружающей действительности. По словам В.Н. Телии и А.В. Дорошенко, субъект языка - это всегда и субъект культуры, данная мотивация и является основой культурной коннотации языковых знаков [2, с. 6].

Многие исследователи выделяют в словарном составе языка основные слои лексики, наиболее ярко выражающие его национальное своеобразие: реалии, отражающие особенности культуры, общественно-политической жизни, быта, нравов, обычаев, традиций и т.д. Традиционным стало выделение внутри этих слоев основных лексических групп, содержащих культурный компонент значения: безэквивалентную, коннотативную, фоновую лексику. Так, по словам В.В. Ощепковой, к безэквивалентной лексике принято относить денотативные реалии, не имеющие словарных соответствий в других языках либо из-за отсутствия в общественной практике данной социокультурной общности соответствующих реалий, либо из-за отсутствия лексических единиц, обозначающих эти реалии [1, с. 173].

Как известно, в Великобритании существуют многовековые традиции в различных областях жизни, которые поддерживаются и поощряются правящими кругами. Особое значение в этом отношении имеет монархия

со всеми атрибутами и архаичная парламентская процедура. Анализ лексикографических источников позволил выявить реалии, которые связаны с королевским двором, парламентом, церковью, традициями и историей Великобритании. В данном случае исследуемые параметрические прилагательные отражают определенную лингвокультурную ситуацию в конкретных пространственно-временных рамках: *Short Parliament* – «Короткий парламент». Лингвострановедческий словарь Г.Д. Томахина дает нам следующую справку: «созван Карлом в 1640, образован в связи с финансовыми и политическими трудностями, вызванными войной с Шотландией; парламент отказался субсидировать войну, потребовал заключения мира и ограничения королевской власти; существовал менее месяца». В данном названии прилагательное *short* указывает на кратковременность описываемого явления и выражает временной признак «короткий, недолгий». Ср. *Long Parliament* – «Долгий парламент» (букв. длинный, продолжительный): «возглавил борьбу с абсолютизмом во времена Английской революции, завершившейся установлением Английской республики; был созван в 1640 и разогнан в 1653; с 1648 по 1653 существовал под названием «охвостье» Долгого парламента - *Rump Parliament*; вновь был созван в 1659 и распущен в 1660» [3].

История парламентской культуры во многом началась с Великобритании, именно там сформировались первые культурные коды публично-парламентских отношений, поэтому в этой лингвокультурной нише и присутствуют такие лексические единицы, как *Short Parliament* и *Long Parliament*.

Лексема *long* также встречается в наименовании реалий, описывающих американские политические события: *long hot summer* - период расовых столкновений и борьбы негров за свои права.

Компонент *full* в составе сложных прилагательных и устойчивых словосочетаний присутствует в номинативных единицах, связанных с описанием политического устройства страны или указывающих на

национально-государственные традиции: *full-time agent* – освобожденный оплачиваемый уполномоченный (какой-либо политической партии; организует проведение избирательной кампании в данном избирательном округе). К этой же группе косвенно примыкают и названия артефактов, в частности, наименования одежды: *full-bottomed wig* – большой парик с кудрями до плеч (часть официальной одежды лорд-канцлера, судей и спикера палаты общин); ср. *full-bottomed ship* – мор. судно с полными обводами подводной части; *full dress* – 1) парадная форма одежды / фрак с белой рубашкой и белым галстуком-бабочкой / парадная форма одежды с орденами (у военных) / длинное нарядное вечернее платье; 2) (F.d.) «форма одежды парадная» (надпись на пригласительном билете). Встречается также сложное прилагательное *full-dress* – в полной парадной форме: *full-dress dinner* – парадный (официальный) обед; *full-dress rehearsal* – генеральная репетиция; *full-dress debate* – прения по важному вопросу.

Прилагательное *high* входит в состав словосочетаний, отражающих особенности политической системы Великобритании: *high Tory* – «правоверный тори», член Консервативной партии, обыкновенно стоящий на правых позициях; выступает за незыблемость основ капиталистического общества и неограниченную свободу частного предпринимательства. Среди номинативных единиц, связанных с описанием политических традиций, можно назвать и следующие лексемы: *High Commission* – представительство высокого комиссара (посольство, дипломатическое представительство одной страны Содружества в другой); *High Commissioner* – высокий комиссар (посол, глава дипломатического представительства одной страны Содружества – *Commonwealth*).

Основа *low* образует производные единицы, называющие низшие социальные слои общества и их представителей: *lower classes* – «низшие классы» (в английской социологии к этой категории относят рабочий класс, мелких фермеров-арендаторов и т.д.); *lower middle class* – «низы

среднего класса» (к этой категории относят мелкую буржуазию, мелких служащих и т.п.).

Таким образом, параметрические прилагательные и их производные могут входить в состав номинативных единиц, являющихся концептуально значимыми в обыденном сознании носителей английского языка. Параметрические прилагательные активно участвуют в номинации определенной лингвокультурной ситуации в конкретных пространственно-временных условиях, что отражается во внутренней форме их производных.

Литература

1. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии / В.В. Ощепкова. – М./СПб.: ГЛОССА/КАРО, 2004. – 336.
2. Телия В.Н. Лингвокультурологическая гипотеза воспроизводимости языковых выражений / В.Н. Телия, А.В. Дорошенко // Язык. Ментальность. Культура. Материалы Международной научной конференции «Живодействующая связь языка и культуры», Том 1. – Москва – Тула, 2010. – С. 3-11.
3. Томахин Г.Д. Лингвострановедческий словарь Соединенное королевство Великобритании и Северной Ирландии / Г.Д. Томахин. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2003. – 720с.